

The Little Prince

小王子

一个永远也不会长大的小王子 一个最温馨、最真挚、最感人的故事
一篇写给大人的关于爱与责任的童话 一则充满生命和生活哲理的寓言

(法)圣埃克苏佩里 著
林秀清 译

中国华侨出版社





小王子

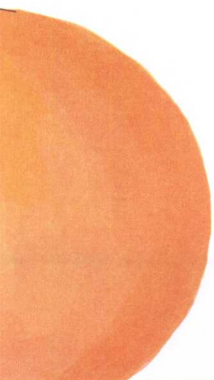
The Little Prince



(法) 圣埃克苏佩里 / 著
林秀清 / 译



中國華僑出版社



图书在版编目(CIP)数据

小王子 / (法) 圣埃克苏佩里 (Exupéry, S.) 著; 林秀清译. —北京: 中国华侨出版社, 2010.7

ISBN 978-7-5113-0520-6

I. ①小… II. ①圣…②林… III. ①童话—法国—现代

IV. ① I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 122031 号

小王子

作 者: (法) 圣埃克苏佩里

译 者: 林秀清

责任编辑: 文 琦

封面设计: 王明贵

文字编辑: 刘晓菲

美术编辑: 陈媛媛

经 销: 新华书店

开 本: 720mm × 930mm 1/16 印张: 6 字数: 52 千字

印 刷: 北京尚唐印刷包装有限公司

版 次: 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5113-0520-6

定 价: 20.00 元

中国华侨出版社 北京市安定路 20 号院 3 号楼 305 室 邮编: 100029

法律顾问: 陈鹰律师事务所

编 辑 部: (010) 64443056 64443979

发 行 部: (010) 58815874 传真: (010) 58815857

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com

前言



“每个大人都曾经是孩子，可惜的是，很少大人记得这一点……”法国作家安东尼·德·圣埃克苏佩里在他创作的《小王子》开头如是说——这是一本“为大人们写的童话故事”，当然也受到了众多小读者的喜爱。

圣埃克苏佩里（1900～1944年），出生于法国里昂，1921～1923年在法国空军服役，参加了法国—非洲—南美国际航线的开辟工作，其间他还从事文学写作，作品有《南方信件》、《夜航》、《风沙星辰》、《战斗飞行员》等等。法国人民把他看作作家、民族英雄，在他逝世五十周年之际，把他的肖像印在五十法郎的票面上，这是和莫里哀、伏尔泰一样的待遇。对全世界的大小读者来说，他的盛名来自《小王子》。根据《小王子》官方网站公布的最新数据，此书已被译成160余种语言，在全世界销售8000万册，仅在法国的销量就达1100万册。《小王子》曾被多次改编成话剧和电影，盛演不断。《小王子》还被选入许多西方国家的教科书，成为青少年的必读书籍。几年前，法国人毫不吝啬地将“20世纪最佳法语图书”的桂冠授予了《小王子》。

那么《小王子》为什么会荣获诸多殊荣呢？法国作家安德烈·莫洛瓦对圣埃克苏佩里的一番评论或许是对上述问题中肯的回答：“《小王子》在其富有诗意的淡淡哀愁中蕴含着

一整套哲学思想。”“这本给成人看的儿童书处处包含着象征意义，这些象征看上去既明确又隐晦，因此也就格外的美。”它是一个童话，但不是一个普通意义上的童话。它充满了对人类生活状态的思考，可是它又没有讲任何大道理，甚至没有“娓娓道来”地讲任何道理，与说教无关，一切都蕴藏在这个如诗如画的故事里。合上书，你会觉得甜美而忧伤，也许还会有点想哭。其次，《小王子》的语言非常简单优美，不仅能让小孩子听懂，读懂，也很适合大人阅读，帮助大人挖掘出潜藏的童心。

小说中“我”是一个飞行员，讲述了六年前因飞机故障迫降在撒哈拉大沙漠遇见小王子的故事。小王子住在一颗只比他大一丁点儿的小行星上。陪伴他的是一朵他非常喜爱的玫瑰花。但花儿的骄傲虚荣伤害了小王子的感情，于是他独自一人开始了宇宙旅行。小王子在旅途中到过六个星球，碰到过一个目空一切的国王，一个爱慕虚荣的人，一个消磨光阴的酒鬼，一个唯利是图的商人，一个循规蹈矩的点灯人和一个学究式的地理学家，最后才到达地球，在浩瀚的撒哈拉大沙漠上遇到了“我”。一只狐狸与小王子成为了好朋友，使他明白了花儿对他的爱，于是小王子想回到自己的星球与花儿团聚……作者以小王子的孩子式的眼光，透视出大人物的空虚、盲目和愚妄，用浅显天真的语言写出了人类的孤独寂寞、随波逐流的命运，用温馨、真挚的情感表达出对真善美的讴歌。作品表现出来的想象力、智慧和情感，使各种年龄的读者都能从中找到乐趣和益处，并且能够随时获得新的精神财富。从九岁到九十九岁，已不限于年龄，每个人都可以用自己的方式来体会书中深远的柔情和哲理……

《小王子》曾经陪伴很多孩子成长，成为他们人生中一个美好的印记；也影响了许多成年人，触动他们深藏的童心。小王子的好朋友狐狸说过：“这就是我的秘密，很简单：只有用心灵，才能看得清楚；本质的东西，眼睛是看不见的。”对于广大读者来说，这也指出了读这本书的一个秘密——用眼睛，也要用心去看。

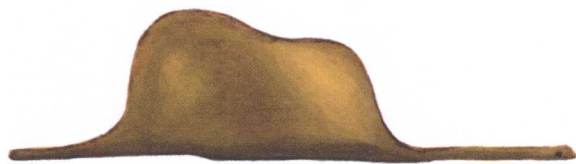


—

我六岁时，在一本描写原始森林的名叫《亲身经历的故事》的书中，看到了一幅精彩的插图，画的是一条蟒蛇在吞食一只巨兽。上面的插图就是那幅画的摹本。

书上这样写道：“这些蟒蛇捕到猎物后，不加咀嚼，囫囵吞下，过后就不能再动弹了；它们就得睡上六个月，好让这些食物慢慢消化。”

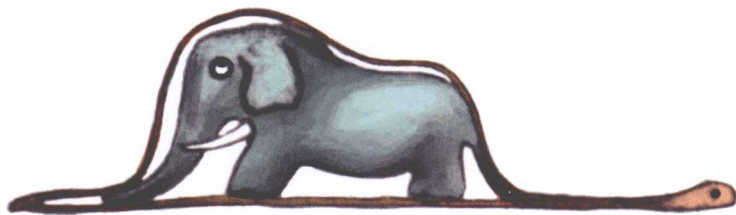
当时，我对丛林中的奇遇，想得很多，于是，我用彩色铅笔勾画出了我的第一幅图画，我的第一号作品。它是这样的：



我把自己的这幅杰作拿给大人们看，还问他们：我的画是不是叫他们害怕。

他们回答说：“有什么可怕的？谁会怕一顶帽子？”

我画的可不是一顶帽子，而是一条巨蟒在消化一头大象。为了让大人们看懂，我把蟒蛇肚子里的情形画了出来。大人们任何事情，总需要人给解释得一清二楚。我的第二幅图画是这样的：



大人们劝我把这些图画放到一边，不管画的是肚皮开着的或闭上的蟒蛇，都没有好处，还是把兴趣放在地理、历史、算术、语法上为好。就这样，从六岁开始，我就放弃了当画家这一美好职业的企图。我的第一号和第二号作品均遭失败，这使我泄了气。大人们自己什么也弄不懂，还得老是不断给他们去解释，这真叫孩子们厌烦！

后来，我选择了另一种职业，学习驾驶飞机。世界各地，我差不多都飞到过。的确，地理帮了我很大的忙。我一眼就能分辨出中国和亚利桑那^①。要是夜里迷失了航向，这一类知识就很有用。

在我的一生中，我跟许多正经的人有过不少的接触。我在大人们中间生活过很长时间。我仔细观察过他们，我对他们的看法，始终没多大改变。

^① 亚利桑那：美国西南部的一个州。

当我遇到一个样子稍为明理的大人时，我就拿出我那第一号作品来试试他。这幅画是我一直保存在身旁的。我想知道，他是不是一个真正有理解力的人。可是，我得到的回答总是：“这是一顶帽子。”我只好迁就他们，和他们谈谈桥牌呀，高尔夫球呀，政治活动呀或是领带之类的话题。于是，大人们就觉得非常高兴，因为能认识我这样一个通情达理的人。

二

我的生活相当孤独寂寞，没有找到一个真正谈得来的人，一直到六年前，在撒哈拉沙漠上，飞机发生了故障，飞机的引擎有什么东西出了毛病。当时，我旁边没有机械师，也没有乘客，只好独自一人担当起这项艰难的维修工作。这对我来说，是个生死攸关的问题，因为我备用的水，仅够维持一个星期。

第一天晚上，我就睡在远离人烟千里之外的大沙漠上，比那在大海中伏在木筏上漂流的遇难者还要孤单得多。黎明时分，当一个奇怪的弱小的声音叫醒我时，你可以想象我当时是多么惊奇。这声音说：

“请您……给我画一只羊！”

“什么？”

“给我画一只羊！”

我一下子跳了起来，好像是受到雷击一般。我使劲地揉了揉眼睛，仔细地看了看。我看见一个异常奇怪的小人儿，正一本正经地凝视着我。

这是我后来给他画出来的最好的一幅画像。说实在的，我画的要比他本人的模样逊色得多。这可不是我的过错。我从六岁时起，大人们就使我失去了当画家的勇气，除了画过那肚皮开着和闭着的蟒蛇以外，再也没有学过绘画。

我惊愕地睁大眼睛看着这突然出现的小人儿。别忘记了，我当时是处在远离人烟千里之外的地方，而这个小家伙，在我看来，既不像迷了路，也没有半点疲乏、饥渴、惧怕的样子。他丝毫不像是一个迷失在荒无人烟的沙漠中的小孩子。当我终于能说出话来时，我对他说：

“你到底在这儿干什么呢？”

他好像当做是做一件大事似的，慢慢地对我重复说：

“请您……给我画一只羊……”

当一个人被一种不可思议的情况所震慑时，是不敢不俯首听命的。在这人烟绝迹的沙漠上，面临生死关头时，我居然掏出一张纸和一支钢笔，尽管这种举动使我自己感到荒唐。这时我又记起，我只学过地理、历史、算术和语法，就有点没好气地对小家伙说：“我不会作画。”他回答说：

“那没关系，给我画一只羊吧！”

由于我从来没画过羊，仅会绘两张画，我就把其中一张，就是那张肚皮封闭着的蟒蛇，重新画了给他。

“不，不！我不要蟒蛇，它还吞着一头大象在肚子里。”我听了他的话，简直傻了眼。他接着说：“蟒蛇这动物太危险，一头大象又太占地方。我住的地方非常小，我要的是一只羊。给我画一只羊吧！”

我给他画了。



这是我后来给他画出来的最好的一幅画像。



他仔细一看，随后又说：

“我不要，这只羊已经病得很重。给我另画一只吧！”

我又画了一张。

这时，我的这位小朋友露出善意的微笑，宽容地说：“您看看……这哪里是一只小羊，这是一只公羊，头上有角……”



我又重新画一张。

和前面的几幅一样，这一张又被否定了。

“这一只太老了，我想要一只活得长久的羊。”



这一下子，我不耐烦了，因为我急于检修飞机的引擎。于是，草草画了下边这张画，然后大声嚷道：

“这是一只箱子，你要的羊就在里面。”

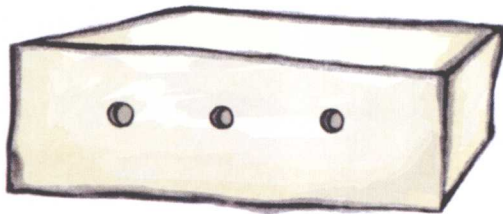
我的这位鉴赏家居然喜笑颜开，这使我十分惊讶。他说：

“这正是我想要的。您认为，这只羊需要吃很多的草吗？”

“问这个干什么呢？”

“因为我住的地方非常小……”

“我给你画的羊很小，肯定够喂养它的。”



他低下头看这张画。

“不那么小吧……瞧，它睡着啦……”

就这样，我认识了小王子。

三

我费了好长的时间，才弄清他是从哪里来的。小王子向我提出了很多问题，但对我的问题，他好像没听见似的。我是从他无意中吐露出来的一些话里，逐渐搞清他的来历的。例如，当他第一次看见我的飞机(这飞机我就不画了，对我来说，这种图画太复杂)，他就问我：

“这是什么玩意儿？”

“这不是玩意儿，它能飞，这是飞机，是我的飞机。”

当时，我很得意地告诉他我能飞。他听了惊奇地说：

“怎么？你是从天上掉下来的？”

“是的。”我谦逊地回答。

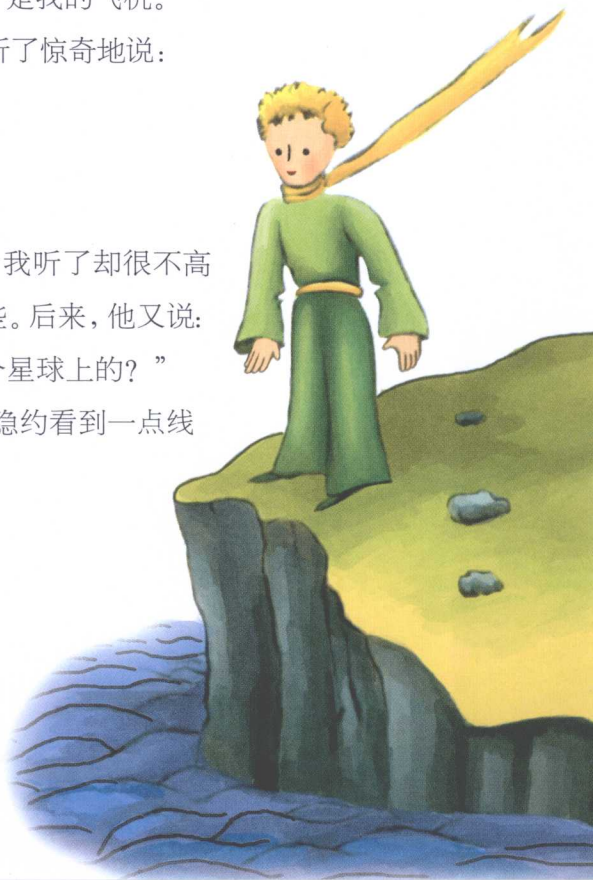
“噢！真有趣！……”

这时，小王子发出一阵清脆的笑声。我听了却很不高兴。对我遭遇的不幸，我希望人家重视一些。后来，他又说：

“那么，你也是从天上来的！你是哪个星球上的？”

立刻，对他是从哪里来的这个谜，我隐约看到一点线索。于是我赶紧追问：

“你是从另一个星球上来的吗？”



他不回答。他一边看着我的飞机，一边微微点头，接着说道：

“说真的，乘坐这玩意儿，你不可能是从很远的地方来……”

他长久陷入沉思之中。然后，他从口袋里拿出我画的小羊，看着他的宝贝入了神。

你们可以想象，这种关于“别的一些星球”的吞吞吐吐的话，引起我多大的好奇心。因此我竭力追究其中更多的奥秘。

“你是从哪里来的，我的小家伙？你的家在什么地方？你要把我的羊带到什么地方去？”

他沉思了一会儿，然后回答说：

“好在有你给我的那个箱子，晚上可以用它给小羊当房子。”

“那当然，你要是乖乖的话，我还给你一根绳子，白天把羊拴住。我再给你一根拴它的木桩。”

我的这个建议，似乎使小王子产生了反感。

“拴住它？多么古怪的想法呀！”

“你要是不把它拴住，它可能到处跑，它会丢失的。”

我的这位朋友又发出一阵笑声：

“你想，它可能跑到哪儿去呀？”

“哪儿都行。它一直往前跑……”

这时候，小王子郑重其事地说：

“那没什么关系，我住的地方很小很小。”

接着，他似乎有点抑郁地补充了一句：

“一直朝前跑，也跑不了多远……”

四

这么一来，我又知道另一件重要的事实：这位小王子所住的那个星球，实际上比一座房子大不了多少。

这倒没有使我感到怎样奇怪。我知道，除地球、木星、火星、金星这些有名称的大星球以外，还有好几百别的星球，它们有的小得很，就

是用望远镜也很难看到。当一个天文学家发现这类小行星时，他就给编上一个号码来称呼它，例如，把它称作“B325 小行星”。

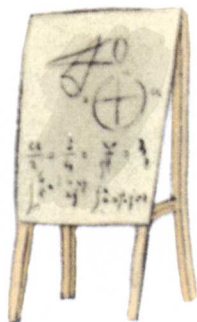
我有充分的根据认为，小王子来

自的星球是B612小行星。这颗小行星在1909年被一位土耳其天文学家所发现，他曾从望远镜里看见过一次。

当时，他在一次国际天文学会议上披露他的发现，并且提出重要的论证。可是那个时候，由于他身上穿的是土耳其服装，所以没有人相信他。大人们就是这个样。

幸好，为了争取发现B612小行星的荣誉，土耳其有一位独裁者颁布了一道法令：凡是土耳其人民，一律得改穿欧式服装，违

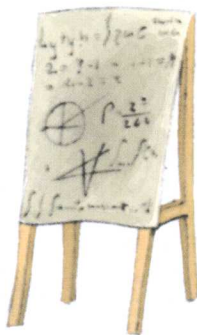




者处以死刑。1920年，这位土耳其天文学家穿上一身非常漂亮的西装，重新把他所发现的小行星作了一次论证。这一次，大家就都同意他的看法了。

我之所以这样详细地告诉你们B612小行星的

来历，并把它编号说出，是由于那些大人的缘故。大人喜欢数目字。当你对大人讲起你新结识的一位朋友时，他们从来不提那些根本性的问题。他们从来不问：“他说话声音怎样？他喜欢玩哪种游戏？他收不收集蝴蝶标本？”他们反而问：“他多大年纪？有多少兄弟？体重多少？他父亲挣多少钱？”他们认为从这些数字才能了解一位朋友。要是你对大人们说：“我看见一幢漂亮的房子，用玫瑰红砖头砌的，窗口种着天竺葵，屋顶还有鸽子……”这样一说，他们怎么也想象不出这房子是怎样的。你必须对他们说：“我看见一幢值十万法郎的房子。”那么，他们就会惊叫起来：“多么漂亮的房子啊！”





小王子站在 B612 小行星上。

同样，你要是对大人们说：“小王子是存在的，证据是，他长得十分可爱，他常常笑，他想有一只羊。有人想要一只羊，这就可以证明这个人的存在。”大人们听了，一定会耸耸肩膀，把你当做小孩子看待。但你若对他们说：“小王子是从B612小行星上来的。”那他们就坚信不疑，就不会提出一大堆问题来纠缠你。他们就是这个样。不必怪责他们，小孩子对大人应当宽容一些。

的确，对我们这些理解生活的人来说，我们才不在乎那些编号数字哩。我真想像讲神话那样来开始这个故事。我真想这样讲：“从前，有一个小王子，住在一个比他的身体大不了多少的小行星上。他需要有一位朋友……”对于理解生活的人来说，我这样讲，就会更具有真实性。

我可不喜欢人们随随便便地看我的书。我写下这件往事，是煞费苦心的。我的朋友带着他的羊离去已有六年了。我之所以在这里尽力把他描写出来，是为了不忘记他。把一位朋友忘记掉，是可鄙的。并不是人人都有一个朋友。再说，我也可能会变成那些大人那样，只对数目字发生兴趣。

就是为了不忘朋友，我买了一盒颜料和几支铅笔。像我这种年纪的人，要再从事绘画，可是不容易的，因为我从六岁以后，除了画过肚皮开着的和闭起的巨蟒以外，别的都没有画过。当然，我一定要把这些画尽量地画得逼真，不过我毫无把握。往往，这一张画得还可以，另一张又画得不像。还有，关于小王子的身材，我画得有点不大准确。有一处把他画得太高，另一处又画得太矮。对于他的衣服的颜色，我也拿不准。就这样，我摸索着画，这一处试试，那一处改改，好歹凑